



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

OSZ. BAND- U. SPINDELSCHLEIFMASCHINE

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

OSCILLATING 2IN1 SANDING MACHINE

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

LIJADORA OSC. DE CINTA Y HUSILLO

FR MODE D'EMPLOI

**PONCEUSE À BANDE ET À BROCHE
OSCILLANTE**



OBS100A_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison.....	6
3.2	Komponenten / Components / Componentes / Composants	7
3.3	Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques.....	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
5.1.1	Technische Einschränkungen	10
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	10
5.2	Anforderungen an Benutzer	10
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	10
5.4	Elektrische Sicherheit	11
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	11
5.6	Gefahrenhinweise.....	12
5.6.1	Restrisiken	12
5.6.2	Gefährdungssituationen	12
6	MONTAGE.....	12
6.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	12
6.1.1	Lieferumfang	12
6.1.2	Anforderungen an den Aufstellort	12
6.2	Zusammenbau / Schleifwerkzeugwechsel.....	13
6.2.1	Umrüsten auf Schleifbandaufsatz	14
6.2.2	Schleifband wechseln	14
7	BETRIEB.....	14
7.1	Betriebshinweise.....	14
7.1.1	Fasen und Kanten schleifen	14
7.1.2	Oberflächenschleifen.....	15
7.2	Bedienung.....	15
7.2.1	Maschine ein- und ausschalten.....	15
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	15
8.1	Reinigung.....	15
8.2	Wartung.....	15
8.2.1	Wartungsplan.....	15
8.3	Lagerung	16
8.4	Entsorgung	16
9	FEHLERBEHEBUNG.....	16
10	PREFACE (EN)	17
11	SAFETY.....	18
11.1	Intended use of the machine.....	18
11.1.1	Technical restrictions.....	18
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	18
11.2	User requirements	18
11.3	General safety instructions	18
11.4	Electrical safety.....	19
11.5	Special safety instructions for this machine.....	19
11.6	Hazard warnings.....	19
11.6.1	Residual risks	19
11.6.2	Hazardous situations	19
12	ASSEMBLY.....	20
12.1	Preparation	20
12.1.1	Check delivery content.....	20
12.1.2	Requirements for the installation site.....	20
12.2	Assemble / changing sanding tool.....	20
12.2.1	Converting to sanding belt attachment.....	21



12.2.2	Changing sanding belt.....	21
13	OPERATION.....	21
13.1	Operating instructions	22
13.1.1	Bevel sanding.....	22
13.1.2	Surface sanding.....	22
13.2	Handling	22
13.2.1	Switch the machine on and off.....	22
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	22
14.1	Cleaning	22
14.2	Maintenance	23
14.2.1	Maintenance plan.....	23
14.3	Storage.....	23
14.4	Disposal	23
15	TROUBLESHOOTING	23
16	PRÓLOGO (ES)	24
17	SEGURIDAD	25
17.1	Uso conforme a las especificaciones.....	25
17.1.1	Limitaciones técnicas.....	25
17.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	25
17.2	Requisitos del usuario.....	25
17.3	Indicaciones generales de seguridad.....	25
17.4	Seguridad eléctrica.....	26
17.5	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina.....	26
17.6	Advertencias de peligro.....	26
17.6.1	Riesgos residuales.....	26
17.6.2	Situaciones de peligro.....	27
18	MONTAJE.....	27
18.1	Tareas preparatorias.....	27
18.1.1	Volumen de suministro.....	27
18.1.2	Requisitos del lugar de instalación	27
18.2	Ensamblaje / cambio de la herramienta abrasiva	27
18.2.1	Cambio a elemento de cinta abrasiva.....	29
18.2.2	Cambio de la cinta abrasiva	29
19	FUNCIONAMIENTO	29
19.1	Instrucciones de funcionamiento.....	29
19.1.1	Rectificado de chaflanes y bordes	29
19.1.2	Rectificado de superficies.....	30
19.2	Manejo.....	30
19.2.1	Encendido y apagado de la máquina.....	30
20	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	30
20.1	Limpieza.....	30
20.2	Mantenimiento.....	30
20.2.1	Plan de mantenimiento.....	31
20.3	Almacenamiento.....	31
20.4	Eliminación de residuos	31
21	SUBSANACIÓN DE ERRORES	31
22	AVANT-PROPOS (FR)	32
23	SECURITE	33
23.1	Utilisation conforme.....	33
23.1.1	Restrictions techniques	33
23.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses.....	33
23.2	Exigences des utilisateurs.....	33
23.3	Consignes générales de sécurité.....	33
23.4	Sécurité électrique	34
23.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	34
23.6	Mise en garde contre les dangers.....	34
23.6.1	Risques résiduels.....	34
23.6.2	Situations de danger.....	34



24	MONTAGE.....	35
24.1	Activités préparatoires.....	35
24.1.1	Contenu de la livraison.....	35
24.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage.....	35
24.2	Assemblage / Changement d'outil de ponçage.....	35
24.2.1	Conversion à l'utilisation d'une bande abrasive.....	37
24.2.2	Remplacement de la bande abrasive.....	37
25	FONCTIONNEMENT.....	37
25.1	Instructions d'utilisation.....	37
25.1.1	Ponçage de chanfreins et d'arêtes.....	37
25.1.2	Ponçage de surfaces.....	38
25.2	Utilisation.....	38
25.2.1	Allumer et éteindre la machine.....	38
26	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION.....	38
26.1	Nettoyage.....	38
26.2	Maintenance.....	38
26.2.1	Plan de maintenance.....	38
26.3	Entreposage.....	39
26.4	Élimination.....	39
27	RESOLUTION DE PANNE.....	39
28	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE.....	40
29	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHANGE.....	41
29.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées.....	41
29.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée.....	42
29.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange.....	42
30	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES.....	43
31	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE.....	44
32	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	45
33	GUARANTEE TERMS (EN).....	46
34	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	47
35	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR).....	48
36	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	49



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.

ES CONFORMIDAD CE: Este producto cumple con las directivas de la UE.

FR CONFORMITÉ CE : Ce produit répond aux directives CE.



DE BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES ¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

FR LIRE LE MODE D'EMPLOI ! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Wear protective equipment!

ES ¡Use el equipo de protección!

FR Porter un équipement de protection !



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!

ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!

FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**

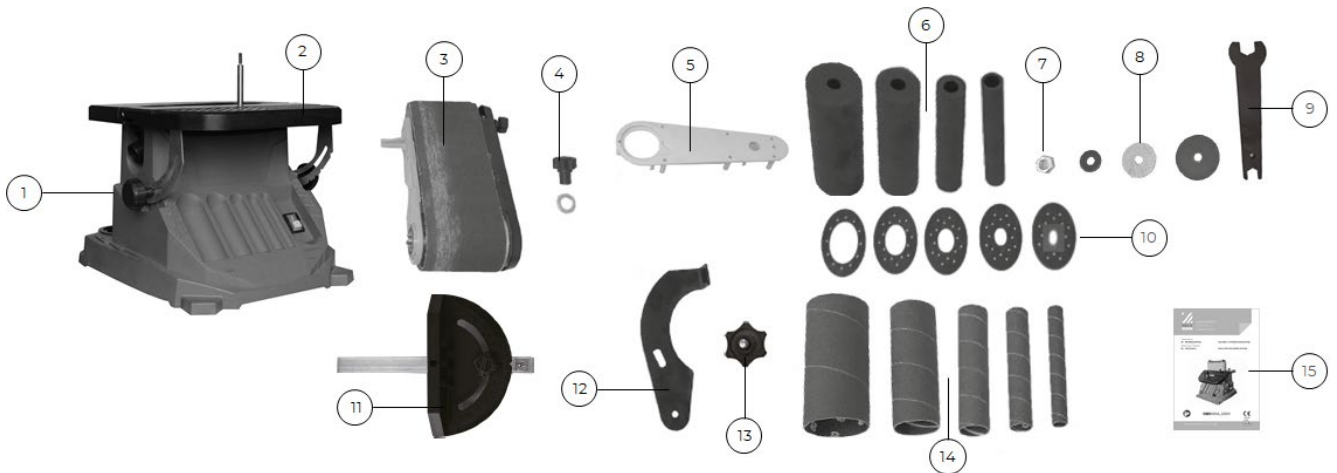
ES **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**

FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**



3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE

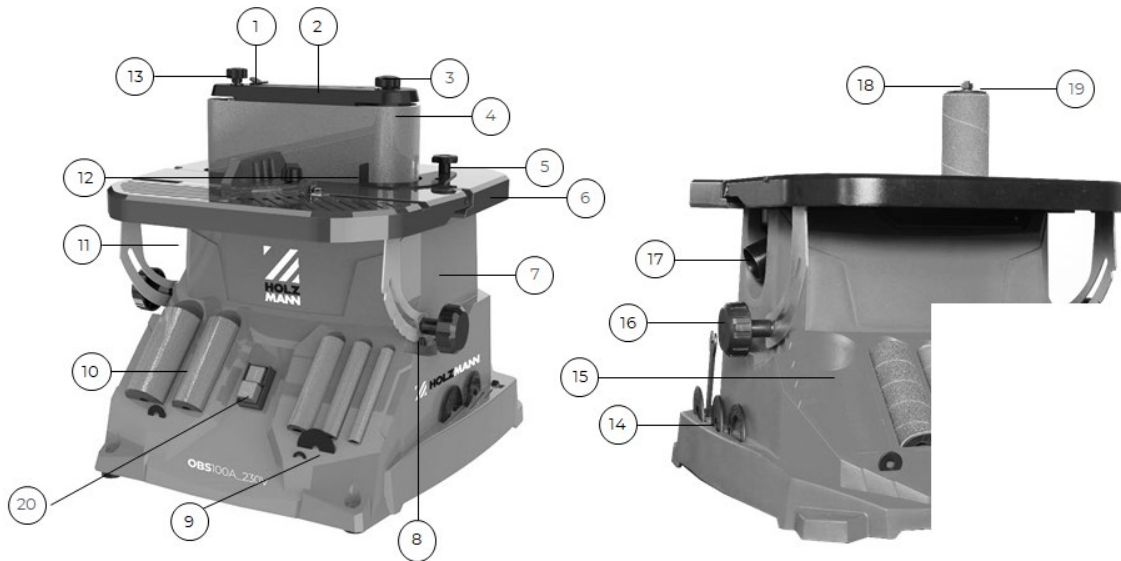
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison



#	Beschreibung / Description		Qty
1	Maschine / machine / Máquina / Machine		1
2	Aluminiumgussarbeitstisch / aluminium cast worktable / Mesa de trabajo de fundición de aluminio / Table de travail en fonte d'aluminium		1
3	Schleifbandaufsatz + Schleifband K80 / sanding belt attachment + sanding belt K80 / Cabezal de cinta abrasiva + cinta abrasiva K80 / Attache pour bande abrasive + bande abrasive K80		1
4	Fixierschraube Schleifband mit Distanzscheibe / sanding belt locking screw and washer / Tornillo de fijación de la cinta abrasiva con arandela distanciadora / Vis de fixation de la bande abrasive avec rondelle d'écartement		1
5	Abdeckung / cover / Cubierta / Cache		1
6	Gummischleifwalze / rubber sanding roll / Rodillo lijador de goma / Rouleau de ponçage en caoutchouc	∅ 19/26/38/51 x 115mm	4
7	Spindelmutter / spindle nut / Tuerca de husillo / Écrou de la tige		1
8	Spindelscheiben / spindle discs / Discos de husillo / Rondelles de broche	∅ 14/24/44 mm	3
9	Montageschlüssel / wrench / Llave de montaje / Clé de montage		1
10	Tischeinlagen / table inlays / Suplementos de la mesa / Plaque de platine	∅ 18/25/31/44/57 mm	5
11	Gehrungsanschlag / mitre gauge / Tope de ingletes / Butée à onglet		1
12	Anschlag / fence / Tope / Butée		1
13	Fixierschraube Anschlag / fence locking screw / Tornillo de fijación del tope / Vis de fixation de la butée		1
14	Schleifhülsen / sanding sleeves / Manguitos abrasivos / Manchons de ponçage	K80; ∅ 15/21/28/40/53 mm	5
15	Betriebsanleitung / user manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi		1



3.2 Komponenten / Components / Componentes / Composants



Beschreibung / Description		Beschreibung / Description	
1	Schleifbandspanner / sanding belt tensioner / Tensor de la cinta abrasiva / Tendeur de bande abrasive	11	Gehrungsanschlag / mitre gauge / Tope de ingletes / Butée à onglet
2	Schleifbandaufsatz / sanding belt attachment / Cabezal de cinta abrasiva / Attache pour bande abrasive	12	Anschlag / fence / Tope / Butée
3	Fixierschraube Schleifband / belt fixing screw / Tornillo de fijación cinta abrasiva / Vis de fixation de la bande abrasive	13	Schleifbandlaufeinstellung / sanding belt setting / Configuración de la marcha de la cinta abrasiva / Réglage de la bande abrasive
4	Schleifband / sanding belt / Cinta abrasiva / Bande abrasive	14	Ablage für Tischeinlagen / table inlay slot / Repisa para suplementos de la mesa / Rangement pour plaque de platine
5	Fixierschraube Anschlag / fence fixing screw / Tornillo de fijación del tope / Vis de fixation de la butée	15	Ablage Schleifwalzen / sanding roll slot / Repisa para rodillos lijador / Rangement pour rouleau de poinçage
6	Aluminiumgusstisch / aluminium cast table / Mesa de trabajo de fundición de aluminio / Table de travail en fonte d'aluminium	16	Feststellschraube Tisch / fixing screw table / Tornillo de fijación de la mesa / Vis de serrage de la table
7	Gehäuse / housing / Carcasa / Carter	17	Absauganschluss / dust collector plug / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration
8	Winkelfixierung / angle lock / Fijación angular / Fixation d'angle	18	Spindel / spindle / Husillos / Broche
9	Ablage für Spindelscheiben / spindle discs slot / Repisa para discos de husillo / Rangement pour rondelles de broche	19	Spindelscheibe / spindle disc / Disco de husillo / Rondelles de broche
10	Schleifhülsen / sanding sleeves / Manguitos abrasivos / Manchons de ponçage	20	Ein-Aus-Schalter / ON-OFF switch / Interruptor On/Off / Interrupteur marche-arrêt



3.3 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Tensión / Tension	230 V / 50 Hz
Motorleistung S1 (100 %) / motor power S1 (100 %) / Potencia del motor S1 (100 %) / Puissance moteur S1 (100 %)	450 W
Leerlaufdrehzahl / no-load speed / Velocidad de ralentí / Régime à vide	2000 min ⁻¹
Oszillationen / oscillations / Oscilaciones / Oscillations	58 min ⁻¹
Oszillationshub / oscillation stroke / Carrera de oscilación / Course d'oscillation	16 mm
Spindeldurchmesser / spindle diameter / Diámetro de husillo / Diamètre de la broche	Ø 12,7 mm
Spindelhöhe / spindle height / Altura de husillos / Hauteur de la broche	115 mm
Schleifhülsen / sanding sleeves / Manguitos abrasivos / Manchons de ponçage	Ø 15/21/28/40/53 mm
Max. Schleifhöhe / max. sanding height / Altura máx. de lijado / Hauteur max. de rectification	90 mm
Schleifbanddimension (LxB) / sanding belt dimension (LxW) / Dimensiones de la cinta abrasiva (LxA) / Dimensions de la bande abrasive (LxI)	610 x 100 mm
Schleifbandgeschwindigkeit / sanding belt speed / Velocidad de la cinta abrasiva / Vitesse de la bande abrasive	8 ms ⁻¹
Tischgröße / table size / Tamaño de la mesa / Dimension de table	400 x 407 mm
Tischneigung / table tilting range / Inclinação de la mesa / Inclinaison de la table	0° - 45°
Absauganschluss / dust collector plug / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration	Ø 39 mm
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxIxH)	440 x 470 x 500 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxIxH)	525 x 455 x 495 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids brute	14,2 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids net	12,5 kg
Schallleistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Nivel de potencia sonora L _{WA} / Niveau de puissance sonore L _{WA}	85,9 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nivel de presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA}	72,9 dB(A).....k: 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung OSZ. BAND- U. SPINDELSCHLEIFMASCHINE OBS100A_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Schleifen von Holz, Holzverbundwerkstoffen oder Werkstoffen mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Holz, innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25 °C bis +55 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.



- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Achten Sie auf einen ordnungsgemäßen Anschluss an die Staubabsaugung.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Berühren Sie niemals ein bewegendes Schleifwerkzeug.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn das Schleifwerkzeug beschädigt ist.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze am Gehäuse frei, um ein Überhitzen des Motors zu verhindern.
- Schleifen Sie niemals ein ungestütztes Werkstück. Unterstützen Sie das Werkstück mit dem Tisch oder einem Anschlag.



5.6 Gefahrenhinweise

5.6.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr der Hände/Finger durch bewegendes Schleifwerkzeug während des Betriebes.

5.6.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Der gewählte Aufstellort muss einen passenden Anschluss an die Spannungsversorgung gewährleisten, sowie (z. B.!) Anschluss an eine Absaugung vorhanden sein. Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Der Sockel der Maschine verfügt über Befestigungslöcher, mittels derer die Maschine mit einer Werkbank oder einem Maschinenständer fest verbunden wird. Damit wird eine Bewegung der Maschine während des Betriebes und mögliche Schäden oder Verletzungen verhindert.

HINWEIS



Benötigtes Befestigungsmaterial ist im Lieferumfang nicht enthalten.



6.2 Zusammenbau / Schleifwerkzeugwechsel

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Anbauteile laut nachstehender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

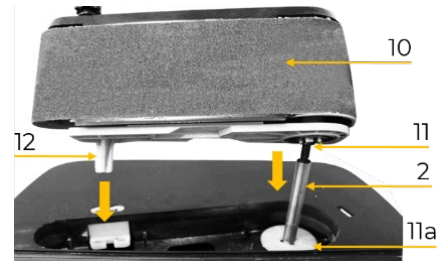

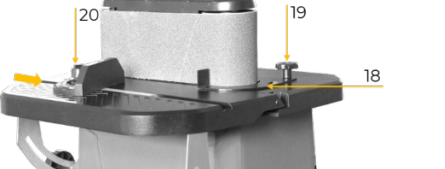
Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Umrüst- oder Einstellarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

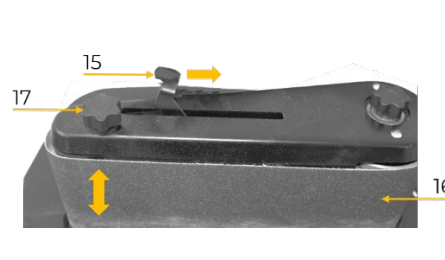
	<p>1. Abdeckung (1) über Spindel (2) schieben und in die Ausnehmung des Tisches (3) setzen</p>	
	<p>2. Tischeinlage (4) in die Abdeckung einsetzen</p>	
	<p>3. Gummischleifwalze (5) auf Spindel (2) schieben</p>	
	<p>4. Schleifhülse (6) auf Gummischleifwalze schieben</p> <p>HINWEIS: Die Schleifhülse mit Ø 15mm wird direkt auf die Spindel montiert!</p>	
	<p>5. Spindelscheibe (7) mit der richtigend Dimension und Spindelmuter (8) aufsetzen</p>	
	<p>6. Spindelmutter mit Montageschlüssel (9) festziehen</p>	
	<p>HINWEIS: Beim Wechsel der Schleifhülsen immer die dazu passenden Teile verwenden (siehe Tabelle). Die Tischeinlagen (4) müssen immer größer sein als die Schleifhülsen (6)!</p>	
<p>Schleifhülse Ø</p>	<p>Tischeinlage innen-Ø</p>	<p>Ø Spindelscheibe</p>
<p>15 mm</p>	<p>18 mm</p>	<p>klein 14 mm</p>
<p>21 mm</p>	<p>25 mm</p>	<p>klein 14 mm</p>
<p>28 mm</p>	<p>31 mm</p>	<p>mittel 24 mm</p>
<p>40mm</p>	<p>44mm</p>	<p>mittel 24 mm</p>
<p>53 mm</p>	<p>57 mm</p>	<p>groß 44 mm</p>



6.2.1 Umrüsten auf Schleifbandaufsatz

	<ol style="list-style-type: none">1. Schleifhülse, Gummischleifwalze, Tischeinlage und Abdeckung abmontieren2. Schleifbandaufsatz (10) über die Spindel (2) und den Zapfen (12) in die Nut führen3. Dabei achten, dass die Stifte (11) in die Antriebsscheibe (11a) einrasten <p>HINWEIS: Sollten die Stifte nicht gleich einrasten, das Schleifband mit der Hand soweit drehen bis diese einrasten</p>
	<ol style="list-style-type: none">4. Fixierschraube Schleifband (13) mit Distanzscheibe (14) auf die Spindel schrauben
	<ol style="list-style-type: none">5. Anschlag (18) in die vorgesehene Ausnehmung stecken und mit Fixierschraube Anschlag (19) fixieren6. Gehrungsanschlag (20) in die Nut schieben

6.2.2 Schleifband wechseln

	<ol style="list-style-type: none">1. Schleifbandspanner (15) nach rechts drücken um Schleifband (16) zu entspannen2. Schleifband abnehmen3. Neues Schleifband montieren (auf Laufrichtung achten!)4. Schleifband per Hand in Laufrichtung bewegen und das Schleifband mit der Schleifbandlaufeinstellung (17) so einstellen, dass es mittig auf der Schleiffläche läuft
--	--

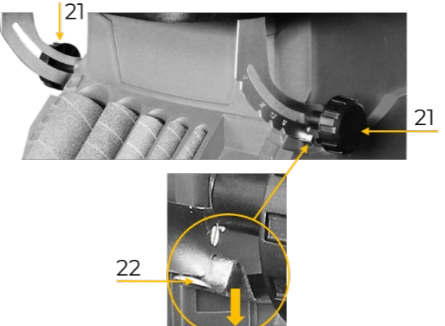
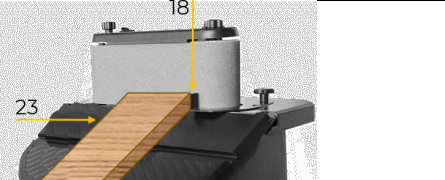
7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

- Vor dem Einschalten manuell überprüfen, ob sich das Schleifwerkzeug frei bewegt
- Die Maschine nie mit angedrücktem Werkstück starten
- Werkstücke immer in Richtung der Maserung schleifen

7.1.1 Fasen und Kanten schleifen

	<ol style="list-style-type: none">1. Feststellschrauben Tisch (21) lösen2. Winkelfixierung (22) nach unten drücken3. Tisch in gewünschte Winkelposition bringen und Winkelfixierung wieder einrasten lassen4. Feststellschrauben Tisch (21) wieder anziehen
	<ol style="list-style-type: none">5. Werkstück (23) an den Anschlag (18) anlegen6. Fasen und Kanten schleifen



7.1.2 Oberflächenschleifen

- Werkstück fest halten
- Werkstück gegen den Tisch drücken und gleichmäßig über das Schleifband führen.
Achtung: Besondere Vorsicht ist geboten beim Schleifen besonders dünnen oder langen Werkstücken
- Der Anpressdruck darf nie zu stark sein, damit abgeschliffenes Material vom Schleifband abtransportiert werden kann

7.2 Bedienung

- Maschine einschalten.
- Schleifarbeiten erst beginnen, wenn die Maschine die volle Drehzahl erreicht hat.
- Werkstück auf dem Tisch langsam gegen die Laufrichtung an das Schleifwerkzeug heranführen.
- Maschine nicht durch zu starken Druck gegen das Schleifwerkzeug überlasten.
- Nach Beendigung der Schleifarbeiten Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.

7.2.1 Maschine ein- und ausschalten

	<p>Einschalten Grüne EIN-Taster (I) drücken</p> <p>Ausschalten Roten AUS-Taster (O)</p>
--	---

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

8.1 Reinigung

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie ihre lange Lebensdauer. Halten Sie die Oberflächen und Lüftungsschlitze der Maschine frei von Staub und Schmutz. Verwenden zur Reinigung ein weiches Tuch und eine milde Seifenlösung sowie gegebenenfalls einen trockenen Druckluftstrahl.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
vor Arbeitsbeginn	Schleifwerkzeug	Auf Beschädigungen prüfen, ggf. wechseln
	Anschlusskabel	
nach Beendigung der Arbeit	Oberflächen	Staub und Schmutz entfernen
	Lüftungsschlitze	
bei Bedarf	Schleifwerkzeug	Auswechseln



8.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Ein-Aus-Schalter defekt	• Schalter reparieren / tauschen
	• Sicherung defekt	• Sicherung erneuern
	• Motor defekt	• Motor reparieren / tauschen
	• Anschlusskabel beschädigt	• Anschlusskabel erneuern
Maschine wird während der Arbeit langsamer	• Es wird mit zu viel Druck gearbeitet	• Weniger Druck auf das Werkstück ausüben
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	• Schleifwerkzeug ist mit Schmiermittel verschmutzt	• Schleifmittel ersetzen
	• Zu starker Druck auf das Werkstück	• Druck reduzieren
Starke Vibration	• Schleifwerkzeug lose	• Schleifwerkzeug festziehen
	• Schleifwerkzeug defekt	• Schleifwerkzeug erneuern
	• Spindel schlägt	• Spindel reparieren / tauschen
	• Maschine lose	• Maschinen fixieren
Schleifband läuft nicht mittig	• Bandlauf nicht korrekt eingestellt	• Bandlauf korrekt einstellen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the OSCILLATING 2IN1 SANDING MACHINE OBS100A_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Sanding wood, wood composites or materials with similar physical properties to wood, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.



- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Connect the machine to a suitable dust collection system.
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

11.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

11.5 Special safety instructions for this machine

- Never touch a moving sanding tool.
- Do not use the machine if the sanding tool is damaged
- Keep the ventilation slots on the housing clear to prevent the motor from overheating.
- Never sand an unsupported workpiece. Secure the workpiece with the table or a fence.

11.6 Hazard warnings





11.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury to hands/fingers from moving sanding tool during operation.

11.6.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	
	A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
CAUTION	
	A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
NOTE	
	A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.



Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Preparation

12.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply, as well as (e.g.) connection to an extraction system. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine.

The base of the machine has fixing holes by means of which the machine is firmly connected to a workbench or machine table. This prevents movement of the machine during operation and possible damage or injury.

NOTE



Required mounting material is not included in the scope of delivery.

12.2 Assemble / changing sanding tool

The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instructions below:

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before carrying out any modification or adjustment work and secure it against unintentional reconnection.

	<p>1. Slide the cover (1) over the spindle (2) and place it in the recess of the table (3)</p>
	<p>2. Insert table inlay (4) into the cover (4)</p>
	<p>3. Push the rubber sanding roll (5) onto the spindle (2)</p>
	<p>4. Push the sanding sleeve (6) onto the rubber sanding roll</p> <p>NOTE: The sanding sleeve with Ø 15mm is mount directly onto the spindle!</p>



	<p>5. Put on the spindle disc (7) with the correct dimension and spindle nut (8)</p>	
	<p>6. Tighten the spindle nut with the wrench (9)</p>	
<p>NOTE: When changing the sanding sleeves, always use the matching parts (see table). The table inlays (4) must always be larger than the grinding sleeves (6)!</p>		
<p>Sanding sleeve Ø</p>	<p>Table inlay inside-Ø</p>	<p>Ø Spindle disc</p>
<p>15 mm</p>	<p>18 mm</p>	<p>small 14 mm</p>
<p>21 mm</p>	<p>25 mm</p>	<p>small 14 mm</p>
<p>28 mm</p>	<p>31 mm</p>	<p>medium 24 mm</p>
<p>40mm</p>	<p>44mm</p>	<p>medium 24 mm</p>
<p>53 mm</p>	<p>57 mm</p>	<p>large 44 mm</p>

12.2.1 Converting to sanding belt attachment

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remove sanding sleeve, rubber sanding roll, Ttable inlay and cover 2. Guide the sanding belt attachment (10) over the spindle (2) and the stud (12) into the groove 3. Make sure that the recesses (11) are inserted into the notches of the driving disc (11a) <p>NOTE: If the recesses do not engage immediately, turn the sanding belt by hand until they engage</p>
	<ol style="list-style-type: none"> 4. Screw sanding belt fixing screw (13) and washer (14) onto the spindle
	<ol style="list-style-type: none"> 5. Insert the stop (18) into the recess provided and fix it with the stop fixing screw (19) 6. Slide the mitre fence (20) into the groove

12.2.2 Changing sanding belt

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Push the sanding belt tensioner (15) to the right to release the sanding belt (16) 2. Remove the sanding belt 3. Mount the new sanding belt (pay attention to the running direction!) 4. Move the sanding belt by hand in the running direction and adjust the sanding belt with the sanding belt setting (17) so that it runs centrally on the sanding surface
--	---

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Power cord and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.



13.1 Operating instructions

- Before switching on the machine check the faultlessly move of the sanding tool
- Never start the machine with a workpiece pressed down
- Workpieces should always be sanded with the grain

13.1.1 Bevel sanding

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Loosen fixing screws table (21) 2. Push angle lock (22) down 3. Set the table in desired angle position and let engage the angle lock 4. Retighten the fixing screws table (21)
	<ol style="list-style-type: none"> 5. Place the workpiece (23) against the fence (18) 6. Start bevel sanding

13.1.2 Surface sanding

- Hold the workpiece firmly
- Press the workpiece against the table and guide it evenly over the sanding belt.
- **Caution:** Special care must be taken when sanding particularly thin or long workpieces.
- Apply only enough pressure to allow the sanding belt to remove the material

13.2 Handling

- Switch on the machine.
- Once the machine has reached its maximum speed you may start sanding process.
- Move the work piece slowly in the direction contrary to the running direction of the sanding tool.
- Do not overload the machine by too much pressure against the sanding tool.
- After finishing the sanding process switch off the machine and disconnect from power supply.

13.2.1 Switch the machine on and off

	<p>Switch on Press the green switch-on button (I).</p> <p>Switch off Press the red switch-off (O)</p>
--	---

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING

	<p>Danger due to electrical voltage! Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.</p> <p>→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.</p>
--	--

14.1 Cleaning

NOTE

	<p>Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.</p> <p>Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.</p>
--	--



Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Keep the surfaces and ventilation slots of the machine free of dust and dirt. For cleaning, use a soft cloth and a mild soap solution and, if necessary, a damp-free jet of compressed air.

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

- Regularly check that the safety devices on the machine are in perfect and functional condition.
- Only use perfect and suitable tools.
- Only use original spare parts recommended by the manufacturer.

14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
before usage	Sanding tool	Check and replace, if damaged.
	Power cord	
Each time after completion of work	Surfaces	Remove dust and dirt
	Air vents	
if required	Sanding tool	Replace

14.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply. If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not run	• ON-OFF switch defective	• Repair/replace switch
	• Fuse defective	• Replace fuse
	• Motor defective	• Repair/replace motor
	• Power cord damaged	• Replace power cord
Machine slows down during working	• Too much pressure put on the workpiece	• Reduce the pressure on the workpiece
Work piece burns during the working process	• Sanding tool covered with grease	• Replace sanding tool
	• Excessive pressure on workpiece	• Reduce the pressure
Strong vibrations	• Loosely sanding tool	• Tighten sanding tool
	• Sanding tool defective	• Replace sanding tool
	• Spindle knocks	• Repair/replace spindle
	• Loosely machine	• Refix machine
Sanding belt does not run centrally	• Sanding belt track is not set correct	• Reset the track



16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la LIJADORA OSC. DE CINTA Y HUSILLO 100A_230V en lo sucesivo denominada «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2022

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



17 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

17.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: Para lijar madera, compuestos de madera o materiales con propiedades físicas similares a las de la madera dentro de los límites técnicos especificados.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

17.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C - +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-25 °C - +55 °C

17.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina en el exterior
- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

17.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistemas eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos. Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

17.3 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).



- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redecilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como el equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- Controle que se realice una conexión correcta al sistema de aspiración de polvo.
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

17.4 Seguridad eléctrica

- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.
- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si el suministro de tensión está protegido por un interruptor de corriente residual.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

17.5 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- No toque nunca una herramienta abrasiva en movimiento.
- No utilice la máquina cuando la herramienta abrasiva esté dañada.
- Mantenga libres las ranuras de ventilación de la carcasa para evitar el sobrecalentamiento del motor.
- No lije nunca una pieza de trabajo que haya caído. Apoye siempre la pieza de trabajo con la mesa o un tope.

17.6 Advertencias de peligro

17.6.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Riesgo de sufrir lesiones en las manos/los dedos por componentes de la herramienta abrasiva en movimiento durante el funcionamiento.



17.6.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO	
	Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	
	Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.
ATENCIÓN	
	Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.
AVISO	
	Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**

18 MONTAJE

18.1 Tareas preparatorias

18.1.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

18.1.2 Requisitos del lugar de instalación

El emplazamiento elegido debe garantizar una conexión adecuada a la alimentación eléctrica, así como (p. ej.) contar con una conexión a un sistema de aspiración. Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

La base de la máquina tiene agujeros de fijación por medio de los cuales la máquina se conecta firmemente a un banco de taller o a un soporte de máquina. Esto evita que la máquina se mueva durante el funcionamiento y que se produzcan posibles daños o lesiones.

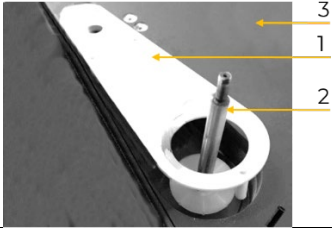

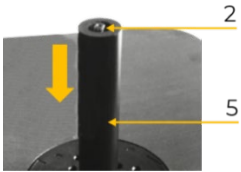
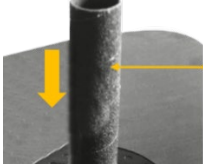
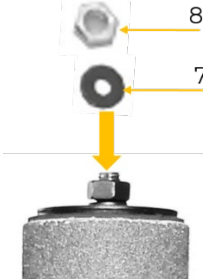
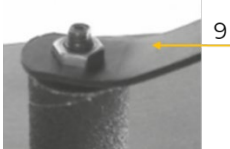
AVISO	
	El material de fijación necesario no está incluido en el suministro.

18.2 Ensamblaje / cambio de la herramienta abrasiva

La máquina viene premontada. Solo hay que montar los componentes desmontados antes del transporte y entablar la conexión eléctrica.

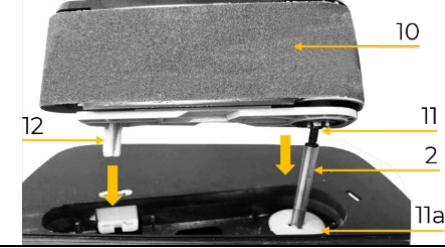

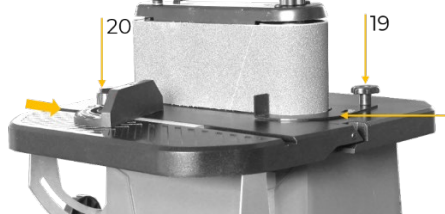
ADVERTENCIA	
	<p>¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.</p> <p>→ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de equipamiento o de ajuste, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.</p>



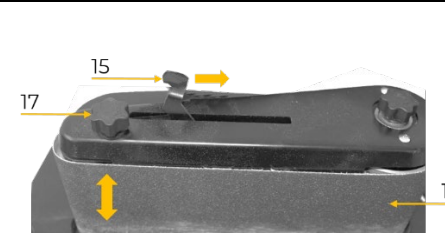
	<p>1. Pase la cubierta (1) por el husillo (2) y colóquela en la escotadura de la mesa (3)</p>	
	<p>2. Ponga el suplemento de la mesa (4) en la cubierta</p>	
	<p>3. Ponga el rodillo lijador de goma (5) sobre el husillo (2)</p>	
	<p>4. Ponga el manguito abrasivo (6) en el rodillo de lijado de goma</p> <p>AVISO: ¡El manguito abrasivo de Ø 15 mm se monta directamente en el husillo!</p>	
	<p>5. Coloque un disco de husillo (7) con las dimensiones correctas y la tuerca de husillo (8)</p>	
	<p>6. Apriete la tuerca de husillo con la llave de montaje (9)</p>	
<p>AVISO: Usar siempre las piezas a juego para cambiar los manguitos abrasivos (véase la tabla). ¡Los suplementos de la mesa (4) tienen que ser siempre más grandes que los manguitos abrasivos (6)!</p>		
<p>Ø del manguito abrasivo</p>	<p>Ø-interior del suplemento de la mesa</p>	<p>Ø disco del husillo</p>
<p>15 mm</p>	<p>18 mm</p>	<p>pequeño 14 mm</p>
<p>21 mm</p>	<p>25 mm</p>	<p>pequeño 14 mm</p>
<p>28 mm</p>	<p>31 mm</p>	<p>mediano 24 mm</p>
<p>40 mm</p>	<p>44 mm</p>	<p>mediano 24 mm</p>
<p>53 mm</p>	<p>57 mm</p>	<p>grande 44 mm</p>



18.2.1 Cambio a elemento de cinta abrasiva

	<ol style="list-style-type: none">1. Desmonte el manguito abrasivo, el rodillo lijador de goma, el suplemento de la mesa y la cubierta2. Pase el elemento de la cinta abrasiva (10) por el husillo (2) y el pivote (12) hacia la ranura3. Controle que los pasadores (11) engarcen en la polea motriz (11a) <p>AVISO: Si los pasadores no engarzan a la primera, gire la cinta abrasiva a mano hasta que puedan engarzar</p>
	<ol style="list-style-type: none">4. Atornille el tornillo de fijación de la cinta abrasiva (13) con arandela distanciadora (14) en el husillo
	<ol style="list-style-type: none">5. Inserte el tope (18) en la escotadura prevista y fíjelo con el tornillo de fijación del tope (19)6. Inserte el tope de ingletes (20) en la ranura

18.2.2 Cambio de la cinta abrasiva

	<ol style="list-style-type: none">1. Presione hacia la derecha el tensor de la cinta abrasiva (15) para tensar la cinta (16)2. Retire la cinta abrasiva3. Monte la nueva cinta abrasiva (¡controle la dirección de marcha!)4. Mueva a mano la cinta abrasiva en la dirección de marcha para configurar la cinta con los ajustes de cinta abrasiva (17) de forma que se desplace centrada
---	---

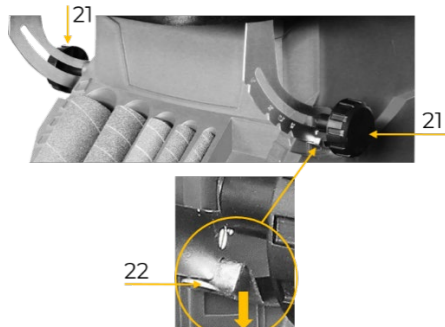
19 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

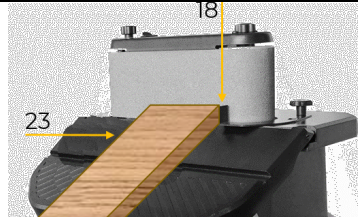
19.1 Instrucciones de funcionamiento

- Antes de encender, compruebe a mano si la herramienta abrasiva se mueve con libertad
- ¡No arrancar nunca la máquina si se está ejerciendo presión sobre la pieza de trabajo!
- Lijar las piezas siempre en la dirección del veteado

19.1.1 Rectificado de chaflanes y bordes

	<ol style="list-style-type: none">1. Suelte los tornillos de sujeción de la mesa (21)2. Presione hacia abajo la fijación angular (22)3. Ponga la mesa en la posición angular deseada y deje que la fijación vuelva a engarzar4. Apriete de nuevo los tornillos de sujeción de la mesa (21)
---	---



	<p>5. Ponga la pieza de trabajo (23) en el tope (18) 6. Rectificado de chaflanes y bordes</p>
---	---


19.1.2 Rectificado de superficies

- Agarre bien la pieza de trabajo
- Presione la pieza de trabajo contra la mesa y guíela uniformemente sobre la cinta abrasiva.
Nota: Debe prestarse especial atención al lijar piezas muy finas o muy largas
- No se debe presionar con demasiada fuerza para que la cinta abrasiva pueda retirar el material esmerilado

19.2 Manejo

- Encendido de la máquina.
- Comience a lijar solo cuando la máquina haya alcanzado la velocidad de giro máxima.
- Guíe la pieza en la mesa despacio en el sentido opuesto a la dirección de marcha de la herramienta abrasiva.
- No sobrecargue la máquina ejerciendo demasiada presión contra la herramienta abrasiva.
- Tras finalizar el rectificado, apague la máquina y desenchúfela.

19.2.1 Encendido y apagado de la máquina

	<p>Encendido Accione el pulsador ON verde (I)</p> <p>Apagado Pulsador OFF rojo (O)</p>
--	--

20 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

20.1 Limpieza

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina.

¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

Es imprescindible limpiar periódicamente la máquina para garantizar un funcionamiento seguro y una larga vida útil de la máquina. Mantenga limpias y libres de polvo las superficies y las ranuras de ventilación de la máquina. Limpie con un paño seco y una solución jabonosa suave, y, cuando sea necesario, un chorro de aire comprimido seco.

20.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.



20.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
antes de comenzar a trabajar	Herramienta abrasiva	Compruebe si presenta daños, reemplácela cuando sea necesario
	Cable de conexión	
tras finalizar el trabajo	Superficies	Retire el polvo y la suciedad
	Ranuras de ventilación	
si es necesario	Herramienta abrasiva	Sustituya

20.3 Almacenamiento

En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes. ¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

20.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

21 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina con antelación a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no se pone en marcha	• Interruptor ON/OFF dañado	• Repare/cambie el interruptor
	• Fusible defectuoso	• Renueve el fusible
	• Motor dañado	• Repare/sustituya el motor
	• Cable de conexión dañado	• Renueve el cable de conexión
Durante el trabajo la máquina se ralentiza	• Se aplica demasiada presión	• Ejerza menos presión sobre la pieza de trabajo
La pieza de trabajo arde durante el trabajo	• La herramienta abrasiva está sucia con lubricante	• Sustituya el abrasivo
	• Demasiada presión sobre la pieza de trabajo	• Reduzca la presión
Vibración fuerte	• Herramienta abrasiva floja	• Apriete la herramienta abrasiva
	• Herramienta abrasiva defectuosa	• Renueve la herramienta abrasiva
	• El husillo golpea	• Repare/cambie el husillo
	• Máquina floja	• Fije la máquina
La cinta abrasiva no se desplaza centrada	• Marcha de la cinta mal configurada	• Ajuste correctamente la marcha de la cinta



22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la PONCEUSE À BANDE ET À BROCHE OSCILLANTE TAS89M_230V, ci-après désignée par « machine » dans ce document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2022

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



23 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

23.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour le ponçage du bois, des matériaux composites à base de bois ou des matériaux présentant des propriétés physiques similaires à celles du bois dans les limites techniques.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

23.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

23.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- L'exploitations de la machine à l'extérieur.
- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

23.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié. Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

23.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).



- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail protecteurs et un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Veiller à ce que le raccordement à l'aspiration des poussières soit correct.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

23.4 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.
- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- L'utilisation de la machine n'est autorisée que si l'alimentation électrique est protégée par un disjoncteur à courant de défaut.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

23.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Ne touchez jamais un outil de ponçage en mouvement.
- Ne pas utiliser la machine si l'outil de ponçage est endommagé.
- Maintenir les fentes d'aération du boîtier dégagées afin d'éviter la surchauffe du moteur.
- Ne poncez jamais une pièce à usiner non soutenue. Soutenez la pièce avec la table ou une butée.

23.6 Mise en garde contre les dangers

23.6.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessure des mains/doigts par l'outil de ponçage en mouvement pendant le fonctionnement.

23.6.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

**DANGER**

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT

Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE

Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS

Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

24 MONTAGE**24.1 Activités préparatoires****24.1.1 Contenu de la livraison**

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

24.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Le lieu d'installation choisi doit garantir un raccordement adéquat à l'alimentation électrique, comme (par. ex. :) être raccordé à un système d'aspiration. Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

Le socle de la machine est doté de trous de fixation qui permettent de fixer la machine à un établi ou à un support de machine. Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement et d'éventuels dommages ou blessures.

AVIS

Cela permet d'éviter tout mouvement de la machine pendant son fonctionnement, ainsi que d'éventuels dommages ou blessures.

24.2 Assemblage / Changement d'outil de ponçage

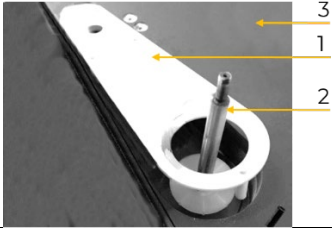
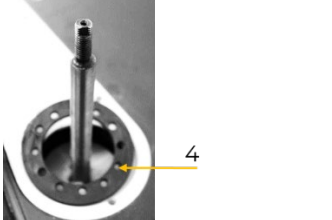
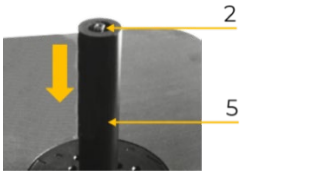
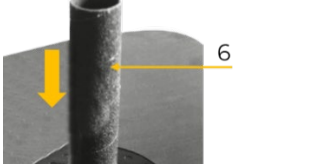
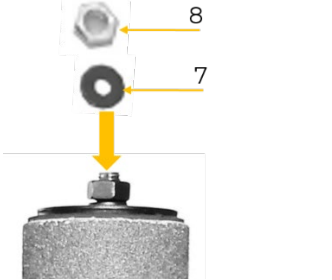
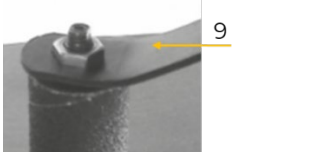
La machine est livrée pré-assemblée, les accessoires qui ont été retirés pour le transport doivent être assemblés selon les instructions suivantes et le raccordement électrique doit être établi.

AVERTISSEMENT**Danger dû à la tension électrique !**

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

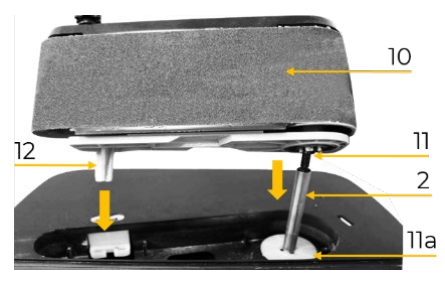

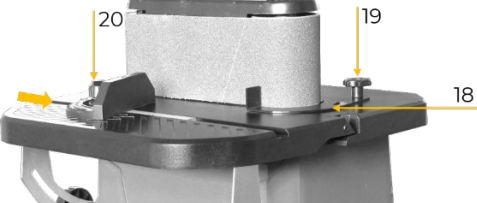
- Avant toute opération de rééquipement ou de réglage, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.



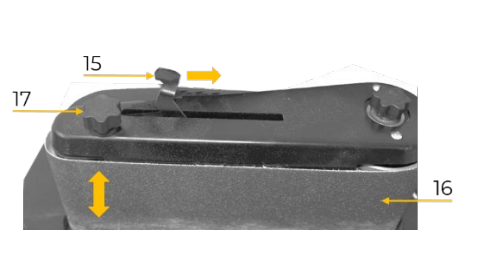
	<p>1. Pousser le couvercle (1) sur la broche (2) et le placer dans l'évidement de la table (3)</p>	
	<p>2. Placer la plaque de platine (4) dans le couvercle</p>	
	<p>3. Pousser le rouleau de ponçage en caoutchouc (5) sur la broche (2)</p>	
	<p>4. Pousser le manchon de ponçage (6) sur le rouleau de ponçage en caoutchouc</p> <p>AVIS : Le manchon de ponçage de Ø 15mm est monté directement sur la broche !</p>	
	<p>5. Placer la rondelle de la broche (7) avec la bonne dimension et l'écrou de la broche (8)</p>	
	<p>6. Serrer l'écrou de la tige avec la clé de montage (9)</p>	
<p>AVIS : Lors du remplacement des manchons de ponçage, toujours utiliser les pièces correspondantes (voir tableau). Les plaques de platine (4) doivent toujours être plus grands que les manchons de ponçage (6) !</p>		
<p>Manchon de ponçage Ø</p>	<p>Ø intérieur de la plaque de platine</p>	<p>Ø de la rondelle de broche</p>
<p>15 mm</p>	<p>18 mm</p>	<p>petit 14 mm</p>
<p>21 mm</p>	<p>25 mm</p>	<p>petit 14 mm</p>
<p>28 mm</p>	<p>31 mm</p>	<p>moyen 24 mm</p>
<p>40 mm</p>	<p>44 mm</p>	<p>moyen 24 mm</p>
<p>53 mm</p>	<p>57 mm</p>	<p>grand 44 mm</p>



24.2.1 Conversion à l'utilisation d'une bande abrasive

	<ol style="list-style-type: none">1. Démontez le manchon de ponçage, le rouleau de ponçage en caoutchouc, la plaque de platine et le couvercle2. Introduire l'attache de la bande abrasive (10) dans la rainure en passant par la broche (2) et le tourillon (12)3. Veiller à ce que les goupilles (11) s'enclenchent dans la poulie motrice (11a). <p>AVIS : Si les goupilles ne s'enclenchent pas immédiatement, tourner la bande abrasive à la main jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.</p>
	<ol style="list-style-type: none">4. Visser la vis de fixation de la bande abrasive (13) avec la rondelle d'écartement (14) sur la broche
	<ol style="list-style-type: none">5. Insérer la butée (18) dans l'évidement prévu et la fixer avec la vis de fixation de la butée (19)6. Pousser la butée à onglet (20) dans la rainure

24.2.2 Remplacement de la bande abrasive

	<ol style="list-style-type: none">1. Pousser le tendeur de bande abrasive (15) vers la droite pour détendre la bande abrasive (16)2. Retirer la bande abrasive3. Monter la nouvelle bande abrasive (attention au sens de marche !)4. Déplacer la bande abrasive à la main dans le sens de la marche et régler la bande abrasive à l'aide du dispositif de réglage de la marche de la bande abrasive (17) de manière à ce qu'elle se déplace au centre de la surface abrasive
---	---

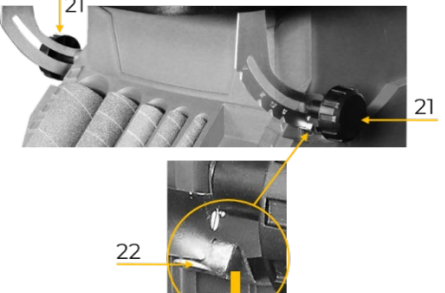
25 FONCTIONNEMENT

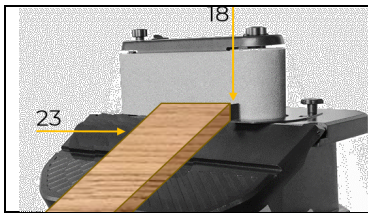
Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés avec précision. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

25.1 Instructions d'utilisation

- Avant la mise en marche, vérifier manuellement si l'outil de ponçage se déplace librement.
- Ne jamais mettre la machine en marche avec la pièce pressée vers le bas !
- Toujours poncer les pièces à usiner dans le sens du grain

25.1.1 Ponçage de chanfreins et d'arêtes

	<ol style="list-style-type: none">1. Desserrer les vis de serrage de la table (21)2. Pousser la fixation d'angle (22) vers le bas3. Amener la table dans la position angulaire souhaitée et enclencher à nouveau la fixation d'angle4. Serrer de nouveau les vis de serrage de la table (21)
---	---



5. Placer la pièce à usiner (23) contre la butée (18)
6. Ponçage de chanfreins et d'arêtes

25.1.2 Ponçage de surfaces

- Tenir la pièce à usiner
- Pousser la pièce contre la table et la faire passer uniformément sur la bande abrasive.
Attention : Une attention particulière doit être portée lors du ponçage de pièces particulièrement fines ou longues
- La pression d'appui ne doit jamais être trop forte, afin que le matériau abrasé puisse être évacué de la bande abrasive

25.2 Utilisation

- Mise en marche de la machine.
- Ne pas commencer à poncer avant que la machine n'ait atteint son plein régime.
- Approcher lentement la pièce sur la table de l'outil de ponçage, dans le sens inverse de la marche.
- Ne pas surcharger la machine en exerçant une pression trop forte contre l'outil de ponçage.
- Une fois les travaux de ponçage terminés, éteindre la machine et retirer la fiche d'alimentation.

25.2.1 Allumer et éteindre la machine



Allumer

Appuyer sur le bouton MARCHE (I) vert

Éteindre

Appuyer sur le boutons ARRÊT (0)

26 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

26.1 Nettoyage

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

Un nettoyage régulier est une condition préalable à un fonctionnement sûr de la machine et sa longue durée de vie. Veiller à ce que les surfaces et les fentes d'aération de la machine soient exemptes de poussière et de saleté. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon doux et une solution savonneuse douce et, si nécessaire, un jet d'air comprimé sec.

26.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

26.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :



Intervalle	Composants	Mesure
avant le début du travail	Outil de ponçage	Vérifier les dommages, remplacer, le cas échéant
	Câble de raccordement	
après l'achèvement du travail	Surfaces	Éliminer la poussière et la saleté
	Fentes d'aération	
au besoin	Outil de ponçage	Changer

26.3 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Débrancher la machine de l'alimentation électrique. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

26.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

27 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Danger dû à la tension électrique !

Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

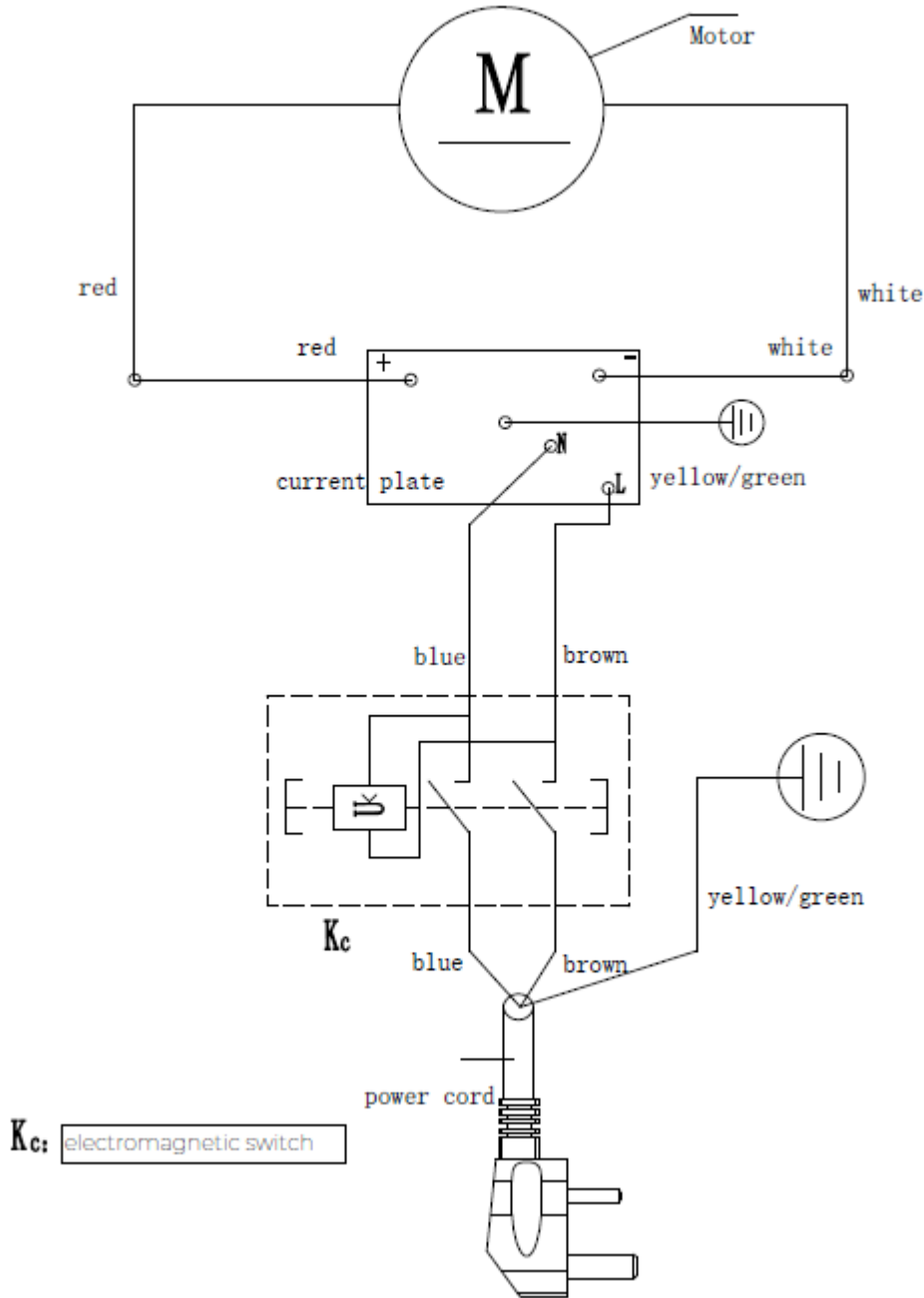
De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	• L'interrupteur marche-arrêt est défectueux	• Réparer/remplacer l'interrupteur
	• Fusible défectueux	• Réparer/remplacer le fusible
	• Moteur défectueux	• Réparer/remplacer le moteur
	• Câble de raccordement endommagé	• Remplacer le câble de raccordement
La machine ralentit pendant le travail	• L'usinage est effectué avec une pression trop importante	• Exercer une pression plus faible sur la pièce à usiner
La pièce à usiner prend feu pendant le processus d'usinage	• L'outil de ponçage est encrassé avec du lubrifiant	• Remplacer l'outil de rectification
	• Pression trop importante sur la pièce à usiner	• Réduire la pression
Vibrations importantes	• Outil de ponçage pas fixé	• Fixer l'outil de ponçage
	• Outil de ponçage défectueux	• Remplacer l'outil de ponçage
	• La broche bat	• Réparer/remplacer la broche
	• Machine pas fixée	• Fixer la machine
La bande abrasive ne se déplace pas au centre	• Défilement de la bande mal réglé	• Régler correctement le défilement de la bande



28 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉCTRICO / SCHEMA ELECTRIQUE





29 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE

29.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,
by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

en nuestra página web: Categoría SERVICIO – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

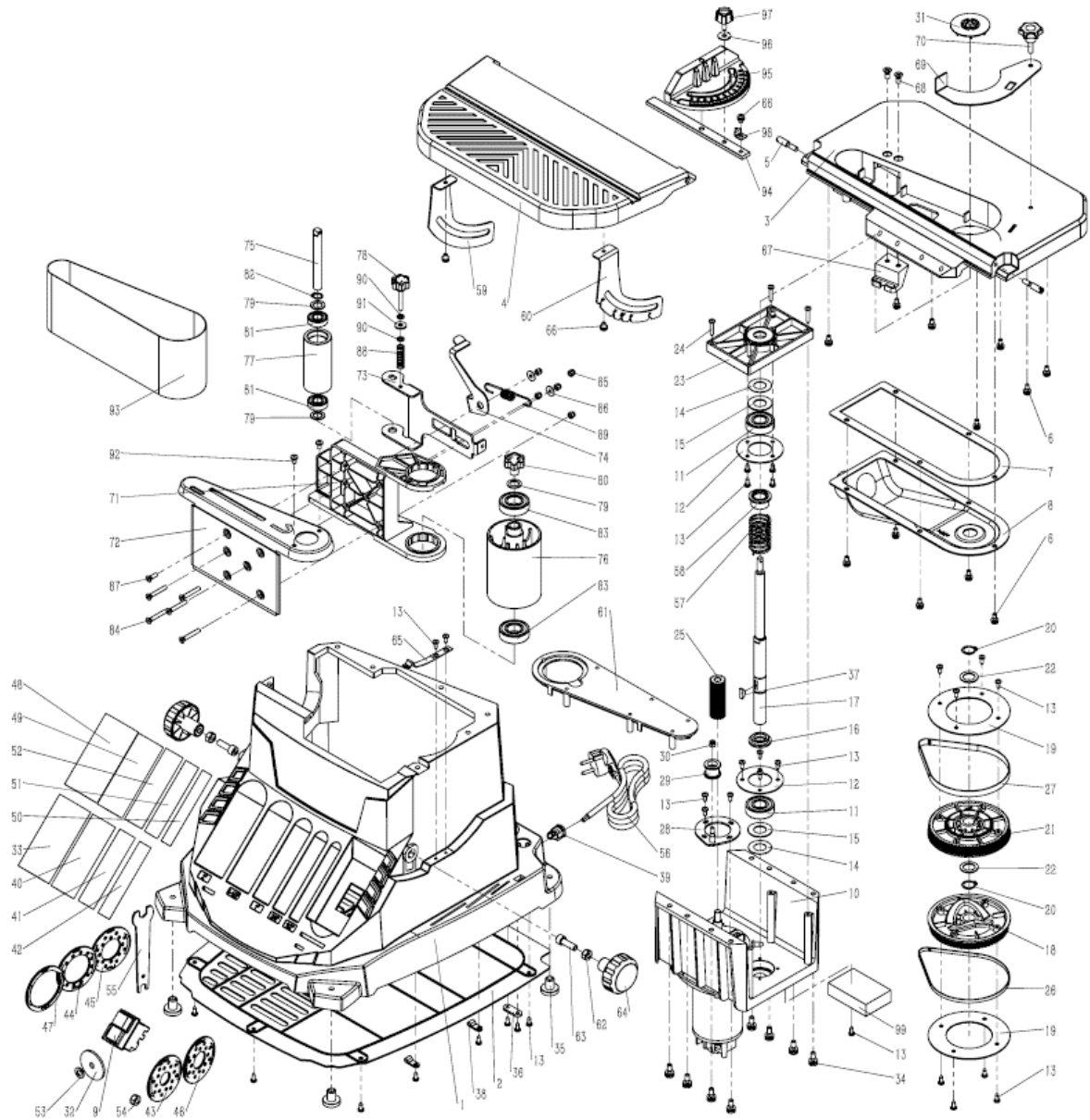
Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



29.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée



29.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange

No.	Description	Qty.	No	Description	
1	Base	1	51	Sand cylinder	1
2	Baseplate	1	52	Sand cylinder	1
3	Fixed table	1	53	Washer 8	1
4	Movable table	1	54	Nut M8	1
5	Axis pin	2	55	Wrench	1
6	Screw, spring washer and flat washer M5x12	12	56	Power cord	1
7	Rubber ring	1	57	Spring	1
8	Dust port	1	58	Axle sleeve	1
9	Switch	1	59	Left table support	1
10	Motor	1	60	Right table support	1



11	Deep groove ball bearing	2	61	Belt work table plate	1
12	Pressing plate	2	62	Nut M8	2
13	Screw	32	63	Screws M8x25	2
14	Rubber blanket	2	64	Tension handle	2
15	Felt blanket	2	65	Leaf spring	1
16	Shaft sleeve	1	66	Screw, spring washer and flat washer M5x8	3
17	Spindle	1	67	Fixed the slider	1
18	69 teeth synchronous belt wheel	1	68	Screws M6x14	2
19	Press plate with wheel	2	69	Limit board	1
20	Circlip for shaft	2	70	Index plate handle	1
21	70 teeth synchronous belt wheel	1	71	Belt support	1
22	Spring backed plate	2	72	Support plate	1
23	Backpanels	1	73	Guide frame	1
24	Screw ST4,2x25	4	74	Sand belt tension handle	1
25	Motor wheel	1	75	Driven shaft	1
26	Synchronous belt	1	76	Drive roller	1
27	Synchronous belt	1	77	Driven roller	1
28	Tightening rack assembly	1	78	Sand belt adjusting handle	1
29	Tightening wheel assembly	1	79	Washer	3
30	Nut M5	1	80	Sand belt lock handle	1
31	Connector	1	81	Deep groove ball bearing 6001-2RS	2
32	Sand cylinder pressing plate	1	82	Circlip for shaft 12	1
33	Sand cylinder roller	1	83	Deep groove ball bearing 6004-2RS	2
34	Screw, spring washer and flat washer M6x16	8	84	Screws M5x35	5
35	Foot	4	85	Nut M5	5
36	Cable joint	1	86	Washer 5	2
37	Half round key 5 x6,5	1	87	Screws M5x16	1
38	Install wire fixing button	2	88	Regulating spring	1
39	Ply-yarn drill	1	89	Extension spring	1
40	Sand cylinder roller	1	90	Washer 5	2
41	Sand cylinder roller	1	91	Rubber washer	1
42	Sand cylinder roller	1	92	Screws M5x8	2
43	13mm Work table plate	1	93	Belt	1
44	38mm Work table plate	1	94	Miter rods	1
45	26mm Work table plate	1	95	Index plate	1
46	19mm Work table plate	1	96	Washer 6	1
47	51mm Work table plate	1	97	Handle	1
48	Sand cylinder	1	98	Pointer	1
49	Sand cylinder	1	99	Circuit board	1
50	Sand cylinder	1			

30 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.



31 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43 7289 71562-0 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name / Denominación / Désignation
	OSZ. BAND- U. SPINDELSCHLEIFMASCHINE / OSCILLATING 2IN1 SANDING MACHINE / LIJADORA OSC. DE CINTA Y HUSILLO / PONCEUSE À BANDE ET À BROCHE OSCILLANTE
	Typ / model / Modelo / Type
	OBS100A_230V
	EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas de la EU / Directives UE
	2006/42/EC 2014/30/EC 2011/65/EC
	Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables / Normes applicables
	EN ISO 12100:2010; EN 62841-1:2015 EN 61000-3-3:2013+A1+A2, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 55014-1:2021

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 24.08.2024
 Ort / Datum place/date



DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director



32 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

per Mail an service@holzmann-maschinen.at,

oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



33 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

Mail to service@holzmann-maschinen.at.

Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.



34 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



35 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.
- c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.
- d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.
- e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



36 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail / E-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN Maschinen GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4
 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at